

**Dreizehnte Sitzung – Treizième séance**

**Donnerstag, 16. Dezember 1993, Vormittag**  
**Jeudi 16 décembre 1993, matin**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence: Frau Haller*

93.011

**Schiffahrt auf dem Langensee  
 und dem Luganensee.  
 Abkommen mit Italien**  
**Navigation sur le lac Majeur  
 et le lac de Lugano.  
 Convention avec l'Italie**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. Februar 1993 (BBI II 754)  
 Message et projet d'arrêté du 3 février 1993 (FF II 732)

Beschluss des Ständerates vom 20. September 1993  
 Décision du Conseil des Etats du 20 septembre 1993

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

**Ausgangslage**

Die geltende Regelung betreffend die Schiffahrt auf dem Langensee und dem Luganensee entspricht den heutigen Verhältnissen nicht mehr. Mit dem vorliegenden Abkommen, welches auf Initiative der Schweiz zustande kam, soll deshalb die Uebereinkunft erneuert werden. Die Aufteilung des neuen Vertragswerks in ein Abkommen und ein Reglement wird es in Zukunft erlauben, die nautischen und technischen Vorschriften dem Stand der Technik jederzeit anzupassen, ohne das Abkommen zu ändern.

**Erwägungen der Kommission**

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen behandelte die Vorlage am 18. Oktober 1993. Sie hält dazu folgendes fest: Die Kommission betrachtet das Abkommen im wesentlichen als ausgewogene und die schweizerischen Interessen berücksichtigende internationale Regelung. Sie begrüsst es als Beitrag zur Harmonisierung der Schiffahrt auf unseren Grenzgewässern. Zeitgemässe Lösungen konnten insbesondere in den Bereichen der Lärmvorschriften und der geschützten Uferzonen gefunden werden.

Demgegenüber gehen nach Auffassung der Kommission vor allem die Gewässerschutzmassnahmen und die Abgasvorschriften noch zu wenig weit. Der Bundesrat sollte ihres Erachtens in diesen Bereichen mit Italien über eine Verbesserung des Umweltschutzes weiterverhandeln.

M. **Wanner** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

**Situation initiale**

La réglementation actuelle relative à la navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano ne correspond plus à la situation actuelle. La présente convention, qui a vu le jour à l'initiative de la Suisse, devrait par conséquent renouveler l'accord en vigueur. La subdivision du nouveau traité en une convention et un règlement permettra à l'avenir d'adapter constamment les prescriptions nautiques et techniques au stade actuel de la technique sans modifier la convention.

*Considérations de la commission*

La Commission des transports et des télécommunications a examiné le projet de convention le 18 octobre 1993. Ses conclusions se résument comme suit:

La commission considère cet accord pour l'essentiel comme une réglementation équilibrée, qui tient compte des intérêts suisses. Elle estime en outre que la convention apporte une contribution à l'harmonisation de la navigation sur nos lacs et cours d'eau limitrophes. C'est ainsi que les Etats contractants sont parvenus à fixer une réglementation adaptée aux conditions actuelles dans les domaines des prescriptions relatives aux émissions de bruit et des zones riveraines protégées. En revanche, de l'avis de la commission, les mesures de protection des eaux et les prescriptions concernant les émissions de gaz d'échappement ne sont pas assez strictes. Elle juge que le Conseil fédéral devrait poursuivre ses négociations avec l'Italie en vue d'obtenir une amélioration de la protection de l'environnement.

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 23 zu 0 Stimmen, den Bundesrat zur Ratifizierung des Abkommens zu ermächtigen.

*Proposition de la commission*

La commission propose, par 23 voix sans opposition, d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier la convention.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*L'entrée en matière est décidée sans opposition*

*Detailberatung – Discussion par articles*

**Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, art. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

74 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

93.049

**Verkehr mit Edelmetallen  
 und Edelmetallwaren.  
 Bundesgesetz. Revision**  
**Loi sur le contrôle  
 des métaux précieux.  
 Révision**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 19. Mai 1993 (BBI II 1033)

Message et projet de loi du 19 mai 1993 (FF II 997)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission*

Eintreten

*Proposition de la commission*

Entrer en matière

## **Schiffahrt auf dem Langensee und dem Luganersee. Abkommen mit Italien**

### **Navigation sur le lac Majeur et le lac de Lugano. Convention avec l'Italie**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.011
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.12.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2434-2434
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 497

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.